

The Early Prophets - One Book, One Theme - class # 30

King David and Jerusalem - Part III

Why David ha'Melech can't build the Temple, [but does]

Source sheet for TIM shiur by Menachem Leibtag/

Introduction

This week we conclude our study of the connection between King David and Jerusalem, and the famous question re: why God rejects David's request to build the Temple.

I. Review: David's request to build a House for God, in light of Devarim 12

Shmuel Bet chapter 5

ט וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמִצְדָה, וַיִּקְרָא-לָהּ עִיר דָּוִד; וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב, מִן-הַמְּלֹאָה וּבֵיתָהּ. **9** And David dwelt in the stronghold, and called it the city of David. And David built round about from Millo and inward.

י וַיִּלְךְ דָּוִד, הַלֹּחֵף וְגָדוֹל; וַיְהִי ה' אֱלֹהֵי צְבָאוֹת, עִמּוֹ. **10** And David waxed greater and greater; for the LORD, the God of hosts, was with him. {P}

יא וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר מְלָאכִים, אֶל-דָּוִד, וְעֲצֵי אֲרָזִים, וְחֲרָשֵׁי עֵץ וְחֲרָשֵׁי אֲבָן קִיר; וַיִּבְנוּ-בֵּית, לְדָוִד. **11** And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.

יב וַיַּדַּע דָּוִד, כִּי-הָכִינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל; וְכִי נִשְׂא מִמְּלֻכְתּוֹ, בְּעֵבֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. {ס} **12** And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that He had exalted his kingdom for His people Israel's sake. {S}

Shmuel bet – chapter 7

א וַיְהִי, כִּי-יָשֵׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ; וַיְהִי הַנִּיח-לוֹ מִסָּבִיב, מִכָּל-אִיְבָיו. **1** And it came to pass, when the king dwelt in his house, and the LORD had given him rest from all his enemies round about,

ב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, אֶל-נָתָן הַנָּבִיא, רְאֵה נָא, אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים; וְאֲרוֹן, הָאֱלֹהִים, יֹשֵׁב, בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה. **2** that the king said unto Nathan the prophet: 'See now, I dwell in a house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.'

ג וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-הַמֶּלֶךְ, כָּל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ לַעֲשֹׂה: כִּי יְהוָה, עִמָּךְ. **3** And Nathan said to the king: 'Go, do all that is in thy heart; for the LORD is with thee.'

ד וַיְהִי, בַּלַּיְלָה הַהוּא; {ס} וַיְהִי, דְבַר-יְהוָה, אֶל-נָתָן, לֵאמֹר. **4** And it came to pass the same night, {S} that the word of the LORD came unto Nathan, saying:

ה לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-עַבְדֵי אֶל-דָּוִד, {ס} כֹּה אָמַר יְהוָה: הֲאֵתָה תִּבְנֶה-לִּי בַּיִת, לְשֹׁבְתִי. **5** 'Go and tell My servant David: {S} Thus saith the LORD: Shalt thou build Me a house for Me to dwell in?

Let's study Hashem's explanation followed by His answer

ו כי לא ישבתי, בבית, למיום העלתי את-בני ישראל ממצרים, ועד היום הזה; ואהיה, מתהלך, באהל, ובמשכן.

6 for I have not dwelt in a house since the day that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

ז בכל אשר-התהלכתי, בכל-בני ישראל, הדבר דברתי את-אחד שבטי ישראל, אשר צויתי לרעות את-עמי את-ישראל לאמר: למה לא-בניתם לי, בית ארזים.

7 In all places wherein I have walked among all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed My people Israel, saying: Why have ye not built Me a house of cedar?

ח ועתה כה-תאמר לעבדי לדוד, כה אמר יהוה צבאות, אני לקחתיך מן-הננה, מאחר הצאן-- להיות נגיד, על-עמי על-ישראל.

8 Now therefore thus shalt thou say unto My servant David: Thus saith the LORD of hosts: I took thee from the sheepcote, from following the sheep, that thou shouldst be prince over My people, over Israel.

ט ואהיה עמך, בכל אשר הלכת, ואכרתה את-כל-איביך, מפניך; ועשתי לך שם גדול, כשם הגדלים אשר בארץ.

9 And I have been with thee whithersoever thou didst go, and have cut off all thine enemies from before thee; and I will make thee a great name, like unto the name of the great ones that are in the earth.

י ושמתני מקום לעמי לישראל ונטעתיו, ושכון תחתיו, ולא ירגז, עוד; ולא יסיפו בני-עולה לענותו, כאשר בראשונה.

10 And I will appoint a place for My people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be disquieted no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as at the first,

יא ולמן-היום, אשר צויתי שפטים על-עמי ישראל, והניחתי לך, מפל-איביך; והגיד לך יהוה, כי-בית יעשה-לך יהוה.

11 even from the day that I commanded judges to be over My people Israel; and I will cause thee to rest from all thine enemies. Moreover the LORD telleth thee that the LORD will make thee a house.

יב כי ימלאו ימך, ושכבת את-אבתך, והקימתי את-זרעך אחריך, אשר יצא ממעיך; והכינתו, את-ממלכתו.

12 When thy days are fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, that shall proceed out of thy body, and I will establish his kingdom.

יג הוא יבנה-בית, לשמי; וכוננתי את-כסא ממלכתו, עד-עולם.

13 He shall build a house for My name, and I will establish the throne of his kingdom for ever.

יד אני אהיה-לו לאב, והוא יהיה-לי לבן--אשר, בהעותו, והכחתי בשבט אנשים, ובנגעי בני אדם.

14 I will be to him for a father, and he shall be to Me for a son; if he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;

טו וחסדי, לא-יסור ממנו, כאשר הסרתי מעם

15 but My mercy shall not depart from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.

שָׂאוּל, אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ.

טז וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם, לְפָנֶיךָ :
כִּסְאֶךָ, יִהְיֶה נָכוֹן עַד-עוֹלָם.

16 And thy house and thy kingdom shall be made sure for ever before thee; thy throne shall be established for ever.'

יז כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וְכָל־הַחֲזִיוֹן הַזֶּה--כִּן
דִּבֶּר נָתָן, אֶל-דָּוִד. {פ}

17 According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David. {P}

יח וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ דָּוִד, וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה; וַיֹּאמֶר, מִי
אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה וּמִי בֵּיתִי--כִּי הֵבֵאתָנִי, עַד-הַלֵּם.

18 Then David the king went in, and sat before the LORD; and he said: 'Who am I, O Lord GOD, and what is my house, that Thou hast brought me thus far?'

יט וַתִּקְטֹן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה, וַתִּדְבֵּר גַּם
אֶל-בֵּית-עַבְדְּךָ לְמַרְחוּק; וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם, אֲדֹנָי
יְהוִה.

19 And this was yet a small thing in Thine eyes, O Lord GOD; but Thou hast spoken also of Thy servant's house for a great while to come; and this too after the manner of great men, O Lord GOD.

כ וּמָה-יּוֹסִיף דָּוִד עוֹד, לְדַבֵּר אֵלֶיךָ; וְאַתָּה יָדַעְתָּ
אֶת-עַבְדְּךָ, אֲדֹנָי יְהוִה.

20 And what can David say more unto Thee? for Thou knowest Thy servant, O Lord GOD.

כא בְּעֵבוֹר דְּבָרְךָ, וּכְלַבָּךָ, עָשִׂיתָ, אֵת כָּל-הַגְּדוּלָּה
הַזֹּאת--לְהוֹדִיעַ, אֶת-עַבְדְּךָ.

21 For Thy word's sake, and according to Thine own heart, hast Thou wrought all this greatness, to make Thy servant know it.

כב עַל-כֵּן גִּדַּלְתָּ, יְהוָה אֱלֹהִים: כִּי-אֵין כָּמוֹךָ,
וְאֵין אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ, בְּכָל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ, בְּאָזְנֵינוּ.

22 Therefore Thou art great, O LORD God; for there is none like Thee, neither is there any God beside Thee, according to all that we have heard with our ears.

כג וּמִי כְעַמְּךָ כִּי־יִשְׂרָאֵל, גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ--אֲשֶׁר
הִלְכוּ-אֱלֹהִים לְפָדוֹת-לוֹ לְעַם וְלִשׁוֹם לוֹ שֵׁם,
וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָּה וְנִרְאוֹת לְאֶרֶץ, מִפְּנֵי עַמְּךָ
אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם, גּוֹיִם וְאֱלֹהֵיוּ.

23 And who is like Thy people, like Israel, a nation one in the earth, whom God went to redeem unto Himself for a people, and to make Him a name, and to do for Thy land great things and tremendous, even for you, [in driving out] from before Thy people, whom Thou didst redeem to Thee out of Egypt, the nations and their gods?

כד וַתִּכְוֶנֶן לָּךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לָּךְ, לְעַם--עַד-
עוֹלָם; וְאַתָּה יְהוָה, הָיִיתָ לָּהֶם לֵאלֹהִים. {ס}

24 And Thou didst establish to Thyself Thy people Israel to be a people unto Thee for ever; and Thou, LORD, becamest their God. {S}

כה וְעַתָּה, יְהוָה אֱלֹהִים, הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עַבְדְּךָ
וְעַל-בֵּיתוֹ, הִקֵּם עַד-עוֹלָם; וַעֲשֵׂה, כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.

25 And now, O LORD God, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, confirm Thou it for ever, and do as Thou hast spoken.

כו וַיִּגְדַּל שִׁמְךָ עַד-עוֹלָם, לֵאמֹר, יְהוָה צְבָאוֹת, אֱלֹהִים
עַל-יִשְׂרָאֵל; וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד, יִהְיֶה נָכוֹן לְפָנֶיךָ.

26 And let Thy name be magnified for ever, that it may be said: The LORD of hosts is God over Israel; and the house of Thy servant David shall be established before Thee.

כז כִּי-אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, גָּלִיתָ אֶת-אֶזְנוֹ עֲבָדְךָ לְאֹמֶר, בֵּית, אֲבִנָּה-לָךְ; עַל-כֵּן, מָצָא עֲבָדְךָ אֶת-לְבוֹ, לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ, אֶת-הַתְּפִלָּה הַזֹּאת.

27 For Thou, O LORD of hosts, the God of Israel, hast revealed to Thy servant, saying: I will build thee a house; therefore hath Thy servant taken heart to pray this prayer unto Thee.

כח וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה, אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים, וּדְבָרֶיךָ, יִהְיוּ אָמֶת; וַתְּדַבֵּר, אֶל-עֲבָדְךָ, אֶת-הַטּוֹבָה, הַזֹּאת.

28 And now, O Lord GOD, Thou alone art God, and Thy words are truth, and Thou hast promised this good thing unto Thy servant;

כט וְעַתָּה, הוֹאֵל וּבִרְךָ אֶת-בֵּית עֲבָדְךָ, לְהִיּוֹת לְעוֹלָם, לְפָנֶיךָ: כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה, דְּבַרְתָּ, וּמְבֹרָכְתָּ, יְבִרְךָ בֵּית-עֲבָדְךָ לְעוֹלָם. {פ}

29 now therefore let it please Thee to bless the house of Thy servant, that it may continue for ever before Thee; for Thou, O Lord GOD, hast spoken it; and through Thy blessing let the house of Thy servant be blessed for ever.'

II. The version of the story in Divrei ha'Yamim

A. Quick review of the purpose of composition of the sefer

Note its focus primarily on Jerusalem and Mikdash related topics

B. Note how chapter 17 in DH alpeh is almost identical to Shmuel 7

C. Major difference is how David tells over those events to Shlomo

D. Note how chapter 22 discusses punishment for counting the ppl

III. David's 'quote' of God's answer in his speech to Shlomo in I Divrei ha'Yamim chapter 22

א וַיֹּאמֶר דָּוִד--זֶה הוּא, בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים; זֶה-מִזְבֵּחַ לְעֹלָה, לְיִשְׂרָאֵל. {פ}

1 Then David said: 'This is the house of the LORD God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.' {P}

ב וַיֹּאמֶר דָּוִד--לְכַנּוֹס אֶת-הַגֵּרִים, אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל; וַיַּעֲמֵד חֲצָבִים, לְחֲצוֹב אֲבָנֵי גְזִית, לְבָנוֹת, בֵּית הָאֱלֹהִים.

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

ג וַיַּרְזֵל לָרֹב לְמַסְמְרִים לְדֹלְתוֹת הַשְּׁעָרִים, וְלְמַחְבְּרוֹת--הַכִּין דָּוִד; וַיַּחֲזִיק לָרֹב, אֵין מִשְׁקָל.

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;

ד וַעֲצֵי אֲרָזִים, לְאֵין מִסְפָּר: כִּי-הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצָּרִים עֲצֵי אֲרָזִים, לָרֹב--לְדָוִד. {פ}

4 and cedar-trees without number; for the Zidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David. {P}

ה וַיֹּאמֶר דָּוִד, שְׁלֹמֹה בְּנִי נַעַר וְרַךְ, וְהַבַּיִת לְבָנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּיל לְמַעַלָּה לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת לְכָל-הָאֲרָצוֹת, אֲכִינָה נָא לוֹ; וַיִּכֶן דָּוִד לָרֹב, לְפָנָי מוֹתוֹ.

5 And David said: 'Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the LORD must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries; I will therefore make preparation for him.' So David prepared abundantly before his death.

ו וַיִּקְרָא, לְשִׁלְמָה בְּנוֹ; וַיִּצְוֶהוּ לְבָנוֹת בַּיִת, לִיהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. {ס}

6 Then He called for Solomon his son, and charged him to build a house for the LORD, the God of Israel. {S}

ז וַיֹּאמֶר דָּוִד, לְשִׁלְמָה: בְּנוּ (בְּנִי)--אֲנִי הָיָה עִם-לִבִּבִי,
לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי.

7 And David said to Solomon: 'My son, as for me, it was in my heart to build a house unto the name of the LORD my God.

ח וַיְהִי עָלַי דְּבַר-יְהוָה, לֵאמֹר, **דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ,**
וּמִלְחָמוֹת גְּדוֹלוֹת עָשִׂיתָ: לֹא-תִבְנֶה בַיִת, לְשָׁמַי--
כִּי דָמַיִם רַבִּים, שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנַי.

8 But the word of the LORD came to me, saying: Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars; thou shalt not build a house unto My name, because thou hast shed much blood upon the earth in My sight.

ט הִנֵּה-בֶן נוֹלָד לָךְ, הוּא יְהִי אִישׁ מְנוּחָה,
וְהִנִּיחוֹתִי לוֹ מִכָּל-אוֹיְבָיו, מִסְבִּיב: כִּי שְׁלָמָה
יְהִי שְׁמוֹ, וְשָׁלוֹם וְשִׁקָּט אֶתֶן עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו.

9 Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

י הוּא-יִבְנֶה בַיִת, לְשָׁמַי, וְהוּא יְהִי-לִי לְבֶן,
וְאֲנִי-לוֹ לְאָב; וְהִכִּינוֹתִי כִסֵּא מַלְכוּתוֹ, עַל-יִשְׂרָאֵל-
עַד-עוֹלָם.

10 He shall build a house for My name; and he shall be to Me for a son, and I will be to him for a father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

יא עֲתָה בְנִי, יְהִי יְהוָה עִמָּךְ; וְהִצְלַחְתָּ, וּבְנִיתָ בַיִת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, כַּאֲשֶׁר, דִּבַּר עָלֶיךָ.

11 Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as He hath spoken concerning thee.

יב אֲךָ יִתֶּן-לָךְ יְהוָה שִׁכְל וּבִינָה, וַיִּצְוֶךָ עַל-יִשְׂרָאֵל,
וּלְשִׁמּוֹר, אֶת-תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ.

12 Only the LORD give thee discretion and understanding, and give thee charge concerning Israel; that so thou mayest keep the law of the LORD thy God.

יג אַז תִּצְלִיחַ--**אִם-תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים**
וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים, אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַל-
יִשְׂרָאֵל; חֲזַק וְאַמֵּץ, אַל-תִּירָא וְאַל-תַּחַת.

13 Then shalt thou prosper, if thou observe to do the statutes and the ordinances which the LORD charged Moses with concerning Israel; be strong, and of good courage; fear not, neither be dismayed.

יד וְהִנֵּה בְּעֵינַי הִכִּינוֹתִי לְבַיִת-יְהוָה, זָהָב כְּפָרִים
מֵאָה-אֶלֶף וְכֶסֶף אֶלֶף אֶלְפִים כְּפָרִים, וְלִנְחָשֶׁת
וְלִבְרָזָל אֵין מִשְׁקָל, כִּי לָרֹב הָיָה; וְעֲצִים וְאַבְנִים
הִכִּינוֹתִי, וְעָלִיהֶם תוֹסִיף.

14 Now, behold, in my straits I have prepared for the house of the LORD a hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight, for it is in abundance; timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

טו וְעַמְּךָ לָרֹב, עֹשֵׂי מְלָאכָה--חֲצָבִים, וְחָרְשֵׁי אֶבֶן
וְעֹץ; וְכָל-חָכָם, בְּכָל-מְלָאכָה.

15 Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all men that are skilful in any manner of work;

טז לְזָהָב לְכֶסֶף וְלִנְחָשֶׁת וְלִבְרָזָל, אֵין מִסְפָּר; קוֹם
וַעֲשֵׂה, וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ.

16 of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and the LORD be with thee.'

יז ויצו דָּוִד לְכָל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל, לַעֲזֹר לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ.
{ ס }

17 David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son: {S}

יח הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם, וְהֵנִיחַ לָכֶם
מִסְבִּיב: כִּי נָתַן בְּיָדִי, אֶת יִשְׂבֵי הָאָרֶץ, וְנִכְבְּשָׁה
הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה, וְלִפְנֵי עַמּוֹ.

18 'Is not the LORD your God with you? and hath He not given you rest on every side? for He hath delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before the LORD, and before His people.

יט עֲתָה, תִּנְנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם, לְדַרוֹשׁ, לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם; וְקוּמוּ, וּבְנוּ אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים,
לְהֵבִיא אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה וְכֵלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים,
לְבַיִת הַנִּבְנָה לְשֵׁם-יְהוָה. { פ }

19 Now set your heart and your soul to seek after the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.' {P}

V. Post-script : Shmuel Bet chapter 16, when David is running away from Avshalom

ה וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד, עַד-בַּחֲוָרִים; וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ
יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית-שָׁאוּל, וְשָׁמוּ שְׁמַעִי בֶן-גֵּרָא,
יֹצֵא יְצוּא, וּמְקַלֵּל.

5 And when king David came to Bahurim, behold, there came out thence a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera; he came out, and kept on cursing as he came.

ו וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים אֶת-דָּוִד, וְאֶת-כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ;
דָּוִד; וְכָל-הָעָם, וְכָל-הַגִּבֹּרִים, מִיְמִינוֹ, וּמִשְׁמָאלוֹ.

6 And he cast stones at David, and at all the servants of king David; and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

ז וְזֶה-אָמַר שְׁמַעִי, בְּקָלְלוֹ; **צֵא צֵא אִישׁ
הַדָּמִים, וְאִישׁ הַבְּלִיעֵל.**

7 And thus said Shimei when he cursed: 'Begone, begone, thou man of blood, and base fellow;

ח הַשִּׁיב עֲלֶיךָ יְהוָה כֹּל דָּמֵי בֵית-שָׁאוּל, אֲשֶׁר מָלַכְתָּ
תַּחְתּוֹ, וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-הַמְּלוּכָה, בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ;
וְהִנֵּךְ, בְּרַעְתֶּךָ, **כִּי אִישׁ דָּמִים, אַתָּה.**

8 the LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son; and, behold, thou art taken in thine own mischief, because thou art a man of blood.'

ט וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה, אֶל-הַמֶּלֶךְ, לָמָּה יִקְלַל
הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה, אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ; אָעֲבֹרָה-נָא,
וְאָסִירָה אֶת-רֹאשׁוֹ. { ס }

9 Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king: 'Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.' {S}

י וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ, מַה-לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה; כִּי (פֹּה)
יִקְלַל, וְכִי (כִּי) יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת-דָּוִד, וּמִי
יֹאמֶר, מִדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן. { ס }

10 And the king said: 'What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? So let him curse, because the LORD hath said unto him: Curse David; who then shall say: Wherefore hast thou done so?' {S}

יא וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲבִישַׁי וְאֶל-כָּל-עַבְדָּיו, הִנֵּה בְנֵי
אֲשֶׁר-יֹצֵא מִמַּעֵי מִבֶּקֶשׁ אֶת-נַפְשִׁי; וְאֵף כִּי-עָתָה בֶּן-
הַיְמִינִי, **הִנְחוּ לוֹ וִיקַלֵּל--כִּי אָמַר-לוֹ, יְהוָה.**

11 And David said to Abishai, and to all his servants: 'Behold, my son, who came forth of my body, seeketh my life; how much more this Benjaminite now? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.

יב אוֹלֵי יְרָאָה יְהוָה, בַּעֲוֹנֵי (בְּעֵינַי); וְהַשִּׁיב יְהוָה לִי
טוֹבָה, תַּחַת קַלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה.

12 It may be that the LORD will look on mine eye, and that the LORD will requite me good for his cursing of me this day.'

